



A120401

PORTUGUÊS**Tradução****do manual de instruções original**

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	62
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	62
1.2 Explicação dos símbolos.....	62
1.3 Responsabilidade e garantia	63
1.4 Direitos de autor	63
1.5 Declaração de conformidade	63
2. Segurança.....	64
2.1 Informações gerais.....	64
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	64
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	65
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	66
3.1 Controle na entrega.....	66
3.2 Embalagem	66
3.3 Armazenamento	66
4. Dados técnicos.....	67
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	67
4.2 Indicações técnicas	68
5. Instalação e utilização	68
5.1 Indicações de segurança	68
5.2 Instalação e ligação.....	69
5.3 Utilização.....	69
6. Limpeza e manutenção.....	71
6.1 Indicações de segurança	71
6.2 Limpeza e descalcificação	71
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	72
7. Reciclagem	72

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- o **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- o A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- o **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- o O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.

O aparelho para preparar hot-dogs serve apenas para aquecer salsichas.

O aparelho para preparar hot-dogs não pode ser utilizado para:

- aquecer outros produtos alimentares a não ser salsichas.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

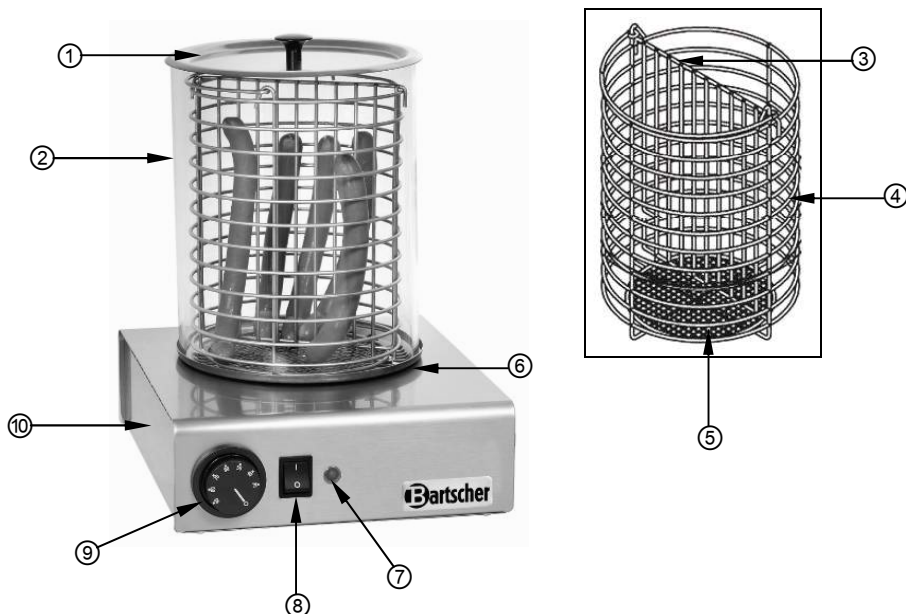
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- | | |
|---------------------|--|
| ① Tampa | ⑥ Taça para a água |
| ② Cilindro de vidro | ⑦ Controlo de aquecimento (verde) |
| ③ Rede de separação | ⑧ Interruptor ON/OFF |
| ④ Cesto metálico | ⑨ Manivela do regulador de temperatura |
| ⑤ Rede de baixo | ⑩ Parte exterior |

4.2 Indicações técnicas

Nome	Aparelho eléctrico para preparar hot-dogs
N.º ref.:	A120401
Material:	aço cromoníquel
Âmbito de temperatura:	30 °C a 90 °C
Conexão:	1000 W / 230 V 50 Hz
Dimensões do cilindro de vidro:	Ø 195 mm, A 245 mm
Dimensões:	L 260 x P 295 x A 360 mm
Peso:	6,7 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.

- **Nunca** deve utilizar o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar todos os materiais de embalagem.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e estável, que aguarde o seu peso e seja resistente a alta temperatura.
- Não colocar o aparelho perto de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Manter uma distância segura de pelo menos 10 cm das paredes inflamáveis ou outros objectos.
- Nunca deve tapar as aberturas de ventilação do aparelho.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com um fusível de pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado directamente à tomada na parede; não pode usar distribuidores nem tomadas múltiplas.
- Colocar o aparelho de forma a ter acesso fácil à ficha, para poder desligar rapidamente o aparelho da tomada eléctrica, se for necessário.

5.3 Utilização

Antes de iniciar a utilização

- Antes de iniciar a utilização todas as peças removíveis do aparelho devem ser limpas de acordo com as indicações do ponto **6.2 “Limpeza”**.
- Colocar a taça para a água e enchê-la com água até 3/4 da sua capacidade. Seguidamente colocar o cilindro de vidro sobre a taça e colocar a tampa sobre o mesmo.
- Ligar o aparelho a uma tomada singular com terra.
- Ligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF**.
- A manivela do regulador de temperatura deve ser rodada até ao valor mais alto (90 °C). Acende-se o controlo verde de aquecimento.
- Aquecer a água durante pouco tempo com esta configuração, seguidamente rodar a manivela do regulador de temperatura até à posição „0“ e desligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF**. Deixar o aparelho para arrefecer.

- Após o arrefecimento retirar o cilindro de vidro e esvaziar a taça para a água. Enxaguá-la bem com água limpa.



ATENÇÃO! Superfície quente!

Durante o funcionamento do aparelho, as suas peças ficam muito quentes, por isso nunca deve tocar nas mesmas com as mãos desprotegidas.

Usar luvas de protecção quando quiser manusear as respectivas peças do aparelho, tais como: o cilindro de vidro, o cesto metálico, a rede de separação e a taça para a água.

Aquecimento de salsichas

- Encher novamente a taça com água até 3/4 da sua capacidade.



CUIDADO!

Controlar regularmente o nível de água. Nunca deve utilizar o aparelho sem água!

- Colocar o cilindro de vidro sobre a taça para a água e colocar no mesmo o cesto metálico com a rede de baixo. Fixar a rede de separação no cesto metálico.
- As salsichas prontas devem ser colocadas no cesto metálico.
- Colocar a tampa sobre o cilindro de vidro.
- Para aquecer a água, deve rodar a manivela do regulador de temperatura até ao nível mais alto (90 °C). Acende-se o controlo verde de aquecimento.
- Após breves instantes a manivela do regulador de temperatura deve ser posicionada na temperatura pretendida num âmbito de 30 ° a 90 ° C, rodando a mesma no sentido oposto ao movimento dos ponteiros do relógio.
Atenção! Se a temperatura for diminuída demasiado tarde a inércia térmica da placa de aquecimento pode levar a uma fervura de água demasiado prolongada.
- As salsichas podem ser mantidas na temperatura configurada.
- Retirar as salsichas do cesto metálico conforme as necessidades.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

- Retirar cuidadosamente a tampa do cilindro de vidro. A tampa deve ser segurada apenas pela pega que foi projectada com este objectivo. Quando remover a tampa do cilindro de vidro, pode haver uma fuga de vapor quente, que pode provocar queimaduras das mãos. Usar luvas de protecção para evitar queimaduras.
- Usar utensílios de cozinha, tais como pinças, garfos, etc. para tirar as salsichas.
- Após terminar a utilização do aparelho, a manivela do regulador de temperatura deve ser colocada na posição „0“, deve desligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF** e desligar o mesmo da corrente eléctrica (tirar a ficha!).

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



! CUIDADO!

***O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água.
Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!***

6.2 Limpeza e descalcificação

- o Limpar o aparelho regularmente.
- o Retirar as respectivas partes do aparelho (a tampa, o cilindro de vidro, o cesto metálico, a rede de separação e a taça para a água) e lavá-las com água quente utilizando um pano macio ou uma esponja e um detergente suave.
- o Enxaguar bem com água limpa, para eliminar completamente os restos de detergente. Seguidamente secar as peças lavadas com um pano macio.



! CUIDADO!

- o Devido a razões de higiene **a taça para a água** deve ser lavada pelo menos **2 vezes por dia!**
- o As características desfavoráveis da água tal como os sais, a gordura e as especiarias que são libertadas pelas salsichas levam à formação de uma composição agressiva de água que pode provocar uma reacção até com o metal.
- o Por isso deve **descalcificar a taça para a água uma vez por dia**, caso contrário pode formar-se uma corrosão alveolar da taça para a água. Aplicar descalcificantes disponíveis no mercado (ter em conta as recomendações do produtor) ou uma solução de água com vinagre (numa relação 3:1).



! CUIDADO!

***A falta de descalcificação regular do aparelho para preparar hot-dogs, conforme o manual de instruções, pode servir como base para uma recusa de reclamação.
Este tipo de reclamações não encontra-se abrangido pela garantia!***

- o A parte exterior do aparelho deve ser limpa com um pano macio e húmido.
- o Usar apenas um pano macio para a limpeza, **nunca** deve usar produtos de limpeza ásperos, que possam danificar a superfície do aparelho.
- o Após a limpeza, a superfície deve ser seca e polida com um pano seco.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120